

91566R



NEW ZEALAND QUALIFICATIONS AUTHORITY
MANA TOHU MĀTAURANGA O AOTEAROA

QUALIFY FOR THE FUTURE WORLD
KIA NOHO TAKATŪ KI TŌ ĀMUA AO!

Level 3 Sāmoan, 2018

91566 Demonstrate understanding of a variety of extended written and/or visual Sāmoan texts

9.30 a.m. Wednesday 28 November 2018
Credits: Five

RESOURCE BOOKLET

Refer to this booklet to answer the questions for Sāmoan 91566.

Check that this booklet has pages 2–3 in the correct order and that none of these pages is blank.

YOU MAY KEEP THIS BOOKLET AT THE END OF THE EXAMINATION.

FIRST TEXT: Tuiga

Faitau le tala lenei e uiga i le tuiga Sāmoa. Fa'aaogā e tali ai le Fesili Muamua ma le Fesili e Lua.

Read this text about the ancient Sāmoan tuiga or ceremonial headpiece. Use it to answer Question One and Question Two.

O le tuiga o lona upu fa'aaloalo, o le lauao. Sa fai tuiga i aso anamua i tifa ma le 'afa, ma lauulu 'u'umi o tamaitai sa 'oti mai, ma ave tatao i le sami ina ia 'ena'ena, ona fai ai lea o le lauao. O nei aso ua tele ina fai tuiga i fa'ata ma fulumoa, ma isi lava mea e manaia i le va'ai. O le tuiga po o le lauao, e sa'asa'a ai se taupou e aveina ai se ta'alolo. E siva foi le taupou po'o le manaia i le tuiga pe a tualuga fiafia po o ni poula. O le teuteuina o se taupou, e fai lona tuiga, la'ei lona ietoga po o le siapo, po'o se ofu foi e fai i lau la'au, o lana ula nifo, o lona taulima ma lona tauvae, o lona titi fulumoa, ma isi lava teuga e matagofie ai le tausala Sāmoa pe a siva.

O Sāmoa e le so'ona tuiga se tama'ita'i, vagana ai le alo o le ali'i sili o le nu'u po o se augafa'apae na te solia le nu'u. O nei aso, ua sa'asa'a le alo o le fa'afeagaiga i ekalesia aua o le faifeau ua avea ma ali'i taua o le ekalesia. Ae o fa'afiafiaga a a'oga, ua fai lava i le filifiliga a le faia'oga po'o ai e taupou, ona siva lea i le lauao i le tualuga. A e tuiga, o lona uiga o se fa'aaloalo taua lava ua avatu ia te oe, e te siva ai mo lou aiga, lou nu'u, lau ekalesia, po'o se fa'alapotopotoga foi.

O le upu fa'aaloalo o le nifo 'oti o le anava o taua. O le nifo 'oti sa le faia i ni 'u'amea i aso la, ae sa ta lava i le la'au. O le nifo 'oti o se tasi o au'upega sa fa'aaoga i taua e fasi ai le fili. O lea ua fa'aaoga e taupou e sisiva ai pe a ave se ta'alolo. O le ta'alolo o se si'i aloa'ia lea e faia i fafo, pe a fa'aulufaleina se falesa pe umusaina se falea'oga, maota po o se laoa. A alu le ta'alolo e pepese tagata ma savavali i le mea o lo'o tali ai ta'alolo. E sisiva le taupou ma aiuli e muamua i luma. E vilivili lana nifo 'oti ma siva ae o lo'o pepese tagata. A o'o atu loa i le mea o lo'o tali ai ta'alolo, ona uma loa lea o le pese ma le siva, ae tu le to'oto'o o le tulafale e fai le lauga o le ta'alolo. A mae'a le lauga, ona toe fai loa lea o le siva a le taupou, ae lafo tupe tagata o le aiga, aua se tupe e ave mo le fa'amoemoe.

Glossed vocabulary

tifa	<i>seashells</i>
'afa	<i>sinnet, string</i>
sa'asa'a	<i>dance</i>
ta'alolo	<i>formal presentation of gifts on the malae</i>
poula	<i>dancing at night</i>
augafa'apae	<i>woman with a matai title</i>
nifo 'oti	<i>formerly a weapon of war, now used in dancing</i>

SECOND TEXT: Tatau ma malu

Faitau le tala lenei e uiga i le tatau ma le malu. Fa'aaogā e tali ai le Fesili e Tolu.

Read this text about formal attire in Sāmoan culture. Use it to answer Question Three.

O le tatau po o le pe'a, o le la'ei fa'asamoa lea o le tama. O le tama ua ta lana tatau, e ta'ua o le sogā'imiti. O le malu, o mamanu ia o lo'o ta i le tino o le teine. O mamanu i le tatau, e atagia ai le si'osi'omaga o le tagata Sāmoa, e pei o 'aso fa'aifo, selu fa'alau fao, fa'aulutao, fa'amuli'ali'ao, ma isi lava mamanu. E iai le pulatama o le fa'ailoga o le aiga la'ititi. O le pulatele o le fa'ailoga o le aiga potopoto. E taula'i uma iai laina o le pe'a, o le gafa lea o le tagata. E taua le feso'ota'i lelei o le tama ma lona tuafafine ma matua. A lelei lenei va, e lelei foi le fanau ma le va ma matua. E pei o le upu i le tulafono e lima 'Ia e ava i lou tama ma lou tina, ina ia fa'alevave ai ou aso, i le nu'u o le a foa'i mai e le Ali'i lou Atua ia te oe.' O le malu a le teine, e le taina i le tino atoa ae na o vae. E iai le fusi e pito i lalo e ta'u o le fusi o aiga, e fa'ailoa mai ai le tiute o le tamaitai o le feagaiga, o le malu o aiga, o le pae ma le 'auli, o le ua fa'alanulanuma'ave'ave, o le amoā e fa'alava i taimi o puapuaga. O le tatau ma le malu e masani ona fa'aali i le taimi e siva ai le sogā'imiti po o le tausala. E fa'aali foi i le taimi e palu ai le 'ava pe fai fe'au i le fale o matai. E le talafeagai i se tamaitai ona so'ona fa'aaliali solo le malu. O le fa'ata'ita'iga o le ofuvae pupu'u i le matafaga i le taimi o le tau mafanafana. O le malu ma le tatau o measina a Sāmoa, e le o ni mea fa'atosina.

Glossed vocabulary

mamanu	<i>cultural patterns</i>
atagia	<i>reflect</i>
malu o aiga	<i>security of the family</i>
pae ma le 'auli	<i>ironing out conflicts</i>
o le ua fa'alanulanuma'ave'ave	<i>an important connection</i>
o le amoā e fa'alava i taimi o puapuaga	<i>sacrifice made in times of strife</i>

